

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

6 JULI 1983

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 — de tekst hiervan werd goedgekeurd door de wet van 26 september 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 29 januari 1975) — werd herwerkt door de Akte van Genève van 13 mei 1977. Deze Akte werd door België getekend op 11 oktober 1977.

Het wetsontwerp dat wij nu aan uw beraadslagingen onderwerpen heeft juist als doel de goedkeuring van de voornoemde Overeenkomst van Nice zoals zij werd gewijzigd door de Akte van Genève.

* * *

De internationale classificatie van de waren en diensten heeft essentieel als doelstelling de opzoeking te vergemakkelijken van eventuele vroegere bestaande exclusieve rechten die betrekking hebben op de tekens die geregistreerd zijn als merk. Het laten registreren van een merk heeft uiteraard maar zin indien dit teken niet vroeger het voorwerp is geweest van een wettige en nog steeds van kracht zijnde toeëigening door een derde, op het ogenblik van de registratie.

Afhankelijk zijnde van de voortdurende evolutie van de produkten en diensten, is de internationale classificatie bijgevolg onderworpen aan periodische wijzigingen die plaats hebben volgens de modaliteiten omschreven door de Overeenkomst van Nice.

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

6 JUILLET 1983

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 — Acte international approuvé par la loi du 26 septembre 1974 (*Moniteur belge* du 29 janvier 1975) — a été remanié par l'Acte de Genève du 13 mai 1977, Acte signé par la Belgique le 11 octobre 1977.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations a précisément pour objet l'approbation de l'Arrangement de Nice précité tel que modifié par l'Acte de Genève.

* * *

La classification internationale des produits et des services a essentiellement pour but de faciliter la recherche d'antériorité en matière de droits exclusifs portant sur des signes enregistrés à titre de marque. L'enregistrement d'une marque n'a en effet d'utilité que si ce signe n'a pas été l'objet antérieurement, de la part d'autrui, d'une appropriation licite et toujours valable au moment de l'enregistrement.

Tributaire de l'évolution incessante des produits et des services, la classification internationale est soumise, en conséquence, à des modifications périodiques lesquelles s'effectuent selon les modalités prévues par l'Arrangement de Nice.

De herziening van de Overeenkomst van Nice door de Akte van Genève heeft hoofdzakelijk als doel gehad de herzieningsprocedure van de internationale classificatie te vereenvoudigen en deze gemakkelijker toepasbaar te maken in een groter aantal landen.

* * *

De nieuwigheden vervat in de Akte van Genève zijn voornamelijk van drieërlei aard:

1. De voornaamste vernieuwing in de teksten die nog van kracht zijn in België (de Overeenkomst van Nice herzien door de Akte van Stockholm) betreft de procedure waardoor wijzigingen en veranderingen aan de classificatie kunnen worden aangebracht.

De wijzigingen van de classificatie betreffen enkel de overdracht van de produkten en diensten van de ene klasse naar de andere en de oprichting van elke nieuwe classificatieklasse. Alle andere wijzigingen, die niet de overdracht of de oprichting van nieuwe klassen beogen, worden beschouwd als veranderingen. Het kan bijvoorbeeld gaan over de bijvoeging van produkten of van diensten bij bestaande klassen of over veranderingen qua terminologie, enz.

Volgens artikel 3, 3) van de Overeenkomst van Nice, herzien te Stockholm, werden de wijzigingen aangenomen bij eenparigheid van de landen die lid zijn van de Unie van Nice. Artikel 3, 7) b) van de Akte van Genève vervangt het beginsel van de eenparigheid door een bijzondere meerderheid van vier vijfde van de landen van de Unie van Nice die vertegenwoordigd zijn bij de vergadering van de Commissie van deskundigen en die hun stem uitbrengen wanneer over de wijziging wordt gestemd. Een onthouding wordt dus niet meer als stem beschouwd (art. 3, 8) van de Akte van Genève).

De veranderingen van de classificatie blijven, zoals in het verleden, onderworpen aan de regel van de eenvoudige meerderheid. Evenwel wordt, zoals voor de wijzigingen, de eenvoudige meerderheid die nodig is om veranderingen aan te brengen aan de classificatie berekend op de effectief uitgebrachte stemmen en niet meer op het aantal landen die lid zijn van de Unie van Nice.

Er dient tenslotte nog aangestipt te worden dat de stemming van de nationale deskundigen per briefwisseling of bij volmacht, gegeven aan een andere nationale deskundige, niet meer mogelijk is volgens de Akte van Genève. Inderdaad, artikel 3, 5) van de Akte van Stockholm, die deze manier van stemmen voorzag, werd niet meer overgenomen door de Akte van Genève.

De vernieuwing gerealiseerd door de Akte van Genève betreffende de procedure van herziening van de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken heeft een dubbel effect.

Enerzijds maakt zij het feit onmogelijk dat één enkel land zijn veto zou kunnen stellen tegen een wijziging die gewenst is door de grote meerderheid van de landen die lid zijn van de Unie van Nice.

Anderzijds leidt zij tot een grotere stabiliteit van voornoemde classificatie en komt zij hierdoor tegemoet aan de wens van de landen die er bijzonder op gesteld zijn de te vaak voorkomende herzieningen of de herzieningen van een te belangrijke draagwijdte te beperken.

Deze vernieuwing is van die aard dat een bredere geografische uitbreiding naar de Unie van Nice, die overigens uitermate wenselijk is, er door bevorderd wordt.

La révision de l'Arrangement réalisée par l'Acte de Genève a eu principalement pour but de simplifier la procédure de modification de la classification internationale et de rendre celle-ci plus facilement applicable dans un plus grand nombre de pays.

* * *

Les nouveautés contenues dans l'Acte de Genève sont essentiellement de trois ordres :

1. La principale innovation apportée au texte encore en vigueur en Belgique (l'Arrangement de Nice révisé par l'Acte de Stockholm) concerne la procédure par laquelle des modifications et des changements peuvent être apportés à la classification.

Les modifications de la classification concernent uniquement les transferts de produits et de services d'une classe à l'autre et la création de toute nouvelle classe de classification. Toutes autres modifications, qui ne visent pas au transfert ou à la création de nouvelles classes, sont considérées comme étant des changements. Il peut s'agir, par exemple, de l'addition de produits ou de services aux classes existantes, des modifications de terminologie, etc.

Selon l'article 3, 3) de l'Arrangement de Nice, révisé à Stockholm, les modifications étaient prises à l'unanimité des pays membres de l'Union de Nice. L'article 3, 7) b) de l'Acte de Genève remplace le principe de l'unanimité par une majorité qualifiée des quatre cinquièmes des pays de l'Union de Nice représentés à la réunion du comité d'experts et votants lorsque la modification est mise aux voix. L'abstention n'est donc plus considérée comme un vote (art. 3.8) de l'Acte de Genève).

Les changements de la classification demeurent, comme par le passé, soumis à la règle de la majorité simple. Cependant, tout comme pour les modifications, la majorité simple nécessaire pour apporter des changements à la classification est calculée sur les voix effectivement exprimées et non plus sur le nombre des pays membres de l'Union de Nice.

A noter, enfin, que le vote des experts nationaux par correspondance ou par délégation donnée à un autre expert national n'est plus possible selon l'Acte de Genève. En effet l'article 3, 5) de l'Acte de Stockholm, qui prévoyait ces modalités de vote, n'a plus été repris par l'Acte de Genève.

L'innovation réalisée par l'Acte de Genève concernant la procédure de révision de la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques a un double effet.

D'une part, elle rend impossible le fait qu'un seul pays puisse opposer son veto à une modification souhaitée par la grande majorité des pays membres de l'Union de Nice.

D'autre part, elle conduit à une plus grande stabilité de ladite classification et rencontre à ce propos le souhait des pays particulièrement intéressés à limiter les révisions trop fréquentes ou d'une portée trop importante de la classification.

Cette innovation est de nature à favoriser une extension géographique plus large de l'Union de Nice, extension vivement souhaitable.

2. De tweede belangrijke vernieuwing gerealiseerd door de Akte van Genève is van taalkundige aard.

Krachtens de Overeenkomst van Nice, herzien door de Akte van Stockholm, is de internationale classificatie opgesteld in het Frans; de Akte van Genève bepaalt dat de classificatie opgesteld is in het Frans en in het Engels, en dat de twee teksten even rechtsgeldig zijn.

Op grond van de Akte van Stockholm kon het Internationaal Bureau voor de Intellectuele Eigendom, op aanvraag van de Overeenkomstsluitende Staten, officiële vertalingen van de classificatie in andere talen publiceren. Volgens de regels terzake aangenomen door de Akte van Genève, stelt de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (O. M. P. I.), na raadpleging van de betrokken Regeringen, officiële vertalingen vast in de Duitse, Arabische, Spaanse, Italiaanse, Portugese en Russische taal. Voor deze talen berust het initiatief van de publicatie van de officiële vertalingen van de internationale classificatie dus bij het O. M. P. I. Anderzijds kan de Algemene Vergadering van de Unie van Nice andere talen aanduiden in welke officiële vertalingen zullen kunnen worden gepubliceerd. Er wordt evenwel bepaald dat het maken van de officiële vertalingen de begroting van de Unie van Nice of van het O. M. P. I. niet mag belasten.

De vernieuwingen van taalkundige aard zijn zeker van die aard dat zij een groter aantal landen ertoe aanzet de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken toe te passen.

3. De andere vernieuwingen aangebracht door de Akte van Genève zijn voor het grootste gedeelte van zuiver redactionele aard.

De vergelijkende lezing van de teksten van de Overeenkomst van Nice, zoals zij respectievelijk werden herzien door de Akte van Stockholm en door de Akte van Genève, laat een groot aantal wijzigingen zien zowel betreffende de gebruikte terminologie als betreffende de structuur van verschillende artikelen. Het betreft nochtans slechts wijzigingen qua vorm die als doel hebben een zekere harmonisering tot stand te brengen tussen de Akte van Genève en de overeenkomsten die sinds 1967 werden aangenomen inzake de classificatie onder de auspiciën van het O. M. P. I.

Bepaalde van die wijzigingen brengen evenwel verbeteringen aan betreffende de inhoud. Het betreft voornamelijk de inhoud van de internationale classificatie: de verklarende nota's van de lijst der klassen maken van nu af juridisch integrerend deel uit van de classificatie. Andere wijzigingen betreffen het intern reglement van de Commissie van deskundigen, de modaliteiten van het in werking treden van de veranderingen aangebracht aan de classificatie alsook het in werking treden van de Akte van Genève zelf of ook nog de toetreding tot de Overeenkomst van Nice door landen die niet lid zijn van de Unie van Nice.

Het betreft echter minder belangrijke wijzigingen van inhoudelijke aard, die geen verdere commentaar vergen.

* * *

Wat de financiële gevolgen van de ratificatie van de Akte van Genève door België betreft, dient er aangestipt te worden dat de inwerkingtreding voor ons land van deze Akte terzake geen enkele wijziging tegenover de huidige stand van zaken tot gevolg zal hebben.

Inderdaad, artikel 7 van de Overeenkomst van Nice van 1957, herzien te Stockholm in 1967 (Akte die thans in België van kracht is) — dat handelt over de financiële kwesties — werd in niets veranderd door de Akte van Genève van 13 mei 1977 waarvan artikel 7 dezelfde beginsels handhaaft als die welke werden bepaald in de Akte van Stockholm.

2. La seconde innovation importante réalisée par l'Acte de Genève est d'ordre linguistique.

En vertu de l'Arrangement de Nice révisé par l'Acte de Stockholm, la classification internationale est établie en français; l'Acte de Genève prévoit que la classification est établie en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

Sur la base de l'Acte de Stockholm, le Bureau international de la propriété intellectuelle pouvait, à la demande des pays contractants, publier des traductions officielles de la classification dans d'autres langues. Selon les règles adoptées à cet égard par l'Acte de Genève, le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété intellectuelle (O. M. P. I.) établit, après consultation des gouvernements intéressés, des traductions officielles dans les langues allemande, arabe, espagnole, italienne, portugaise et russe. Pour ces langues, l'initiative de la publication des traductions officielles de la classification internationale appartient donc à l'O. M. P. I. D'autre part, l'Assemblée de l'Union de Nice peut désigner d'autres langues dans lesquelles des traductions officielles pourront être publiées. Il est cependant prévu que la réalisation des traductions officielles ne doit avoir aucune conséquence financière sur le budget de l'Union de Nice ou sur celui de l'O. M. P. I.

Les innovations d'ordre linguistique sont assurément de nature à inciter un plus grand nombre de pays à appliquer la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques.

3. Les autres nouveautés apportées par l'Acte de Genève sont, pour la plupart, d'ordre purement rédactionnel.

La lecture comparative des textes de l'Arrangement de Nice, tel que révisé respectivement par l'Acte de Stockholm et par l'Acte de Genève, fait apparaître bon nombre de modifications concernant tant la terminologie utilisée que la structure de divers articles. Il ne s'agit pourtant que de modifications de forme destinées à assurer une certaine harmonisation de l'Acte de Genève avec les arrangements adoptés depuis 1967, sous l'égide de l'O. M. P. I., en matière de classification.

Certaines de ces modifications apportent cependant des améliorations quant au fond. Il s'agit notamment du contenu de la classification internationale: les notes explicatives de la liste des classes font désormais juridiquement partie intégrante de la classification. D'autres modifications concernent le règlement intérieur du comité d'experts, les modalités d'entrée en vigueur des changements apportés à la classification ainsi que l'entrée en vigueur de l'Acte de Genève lui-même ou encore l'adhésion à l'Arrangement de Nice par des pays non membres de l'Union de Nice.

Il s'agit cependant de modifications de fond mineures qui n'exigent pas de plus amples commentaires.

* * *

En ce qui concerne les conséquences financières de la ratification de l'Acte de Genève par la Belgique, il est à noter que l'entrée en vigueur de cet Acte à l'égard de notre pays n'entraînera à ce propos aucune modification de l'état actuel des choses.

En effet, l'article 7 de l'Arrangement de Nice de 1957, révisé à Stockholm en 1967 (Acte actuellement applicable en Belgique) — article qui traite des questions financières — n'a en rien été changé par l'Acte de Genève du 13 mai 1977 dont l'article 7 maintient les mêmes principes que ceux fixés dans l'Acte de Stockholm.

De financiële bijdrage van België tot de financiering van de bijzondere Unie van Nice zal dus verder berekend worden op grond van de huidige criteria. Deze bijdrage bedroeg in 1981 20 292 Z. F.

* * *

Tenslotte is het belangrijk eraan te herinneren dat de aanduiding van de internationale classificatie-indice bij het depot van het teken dat men als merk wenst te doen registreren geen juridische gevolgen heeft betreffende de draagwijdte van de bescherming van het merk.

Geen enkele ondertekenende Staat heeft reeds zijn bekrachtigingsoorkonde neergelegd.

Deze Overeenkomst is nog niet in werking getreden.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6^e mei 1983 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977 », heeft de 30^e mei 1983 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De Heren : P. Tapie, kamervoorzitter,
Ch. Huberlant en P. Fincœur, staatsraden,
R. Pirson en L. Matray, assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : M. Van Gerrewey, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Tapie.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. Hanotiau, auditeur.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY

De Voorzitter,
P. TAPIE

WETSONTWERF

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Economische Zaken,

La contribution financière de la Belgique au financement de l'Union particulière de Nice continuera donc à être calculée sur la base des critères actuels. Cette contribution s'élevait, en 1981, à 20 292 F. S.

* * *

Enfin, il n'est pas sans intérêt de rappeler que l'indication de l'indice de la classification internationale effectuée lors du dépôt du signe que l'on désire faire enregistrer à titre de marque ne produit pas d'effets juridiques quant à l'étendue de la protection de la marque.

Aucun État signataire n'a encore déposé son instrument de ratification.

Cet Arrangement n'est pas encore entré en vigueur.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 6 mai 1983, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977 », a donné le 30 mai 1983 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : P. Tapie, président de chambre,
Ch. Huberlant et P. Fincœur, conseillers d'Etat,
R. Pirson et L. Matray, assesseurs de la section de législation,
Madame : M. Van Gerrewey, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.
Le rapport a été présenté par M. M. Hanotiau, auditeur.

Le Greffier,
M. VAN GERREWEY

Le Président,
P. TAPIE

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Affaires économiques,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Economische Zaken zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

De Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 28 juni 1983.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

L'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1983.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

(Vertaling)

OVEREENKOMST VAN NICE

van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken,

Herzien te Stockholm op 14 juli 1967
en te Genève op 13 mei 1977

Artikel 1

*Vorming van een bijzondere Unie;
aanvaarding van een internationale classificatie;
omschrijving en talen van de classificatie*

1) De landen waarvoor deze Overeenkomst geldt, vormen een bijzondere Unie en nemen een gemeenschappelijke classificatie aan van waren en diensten voor de inschrijving van merken (hierna te noemen « classificatie »).

2) De classificatie omvat :

i) een lijst van de klassen, eventueel vergezeld van toelichtingen;
ii) een alfabetische lijst van de waren en diensten (hierna te noemen « alfabetische lijst ») met vermelding van de klasse waarin elke waar of dienst is ingedeeld.

3) De classificatie wordt gevormd door :

i) de classificatie die in 1971 is gepubliceerd door het Internationale Bureau voor de bescherming van de intellectuele eigendom (hierna te noemen het « Internationale Bureau ») bedoeld in het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, met dien verstande evenwel dat de toelichting op de lijst van de klassen in deze publikatie als voorlopig en als een aanbeveling wordt beschouwd totdat de toelichting op de lijst van de klassen is vastgesteld door de in artikel 3 bedoelde Commissie van deskundigen;

ii) de wijzigingen en aanvullingen die overeenkomstig artikel 4, eerste lid, van de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 en van de Akte van Stockholm van 14 juli 1967 bij deze Overeenkomst in werking zijn getreden vóór de inwerkingtreding van de onderhavige Akte;

iii) de nadien uit hoofde van artikel 3 van deze Akte aangebrachte wijzigingen die in werking treden overeenkomstig artikel 4, eerste lid, van deze Akte.

4) De classificatie is gesteld in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend.

5) a) De in het derde lid onder i) bedoelde classificatie, alsmede de in het derde lid onder ii) bedoelde wijzigingen en aanvullingen die in werking zijn getreden voor de datum waarop deze Akte voor ondertekening wordt opgesteld, is vervaardigd in een authentiek exemplaar in de Franse taal, nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (hierna te onderscheidenlijk te noemen « Directeur-Generaal » en « Organisatie »). De in het derde lid onder ii) bedoelde wijzigingen en aanvullingen die in werking treden na de datum waarop deze Akte wordt opgesteld voor ondertekening zijn eveneens nedergelegd, in een authentiek exemplaar in de Franse taal, bij de Directeur-Generaal.

b) De Engelse versie van de in letter a) bedoelde teksten wordt door de in artikel 3 bedoelde Commissie van deskundigen vastgesteld onmiddellijk na de inwerkingtreding van deze Akte. Het authentieke exemplaar wordt nedergelegd bij de Directeur-Generaal.

c) De wijzigingen bedoeld in het derde lid onder iii) worden neergelegd in een authentiek exemplaar in de Franse en de Engelse taal bij de Directeur-Generaal.

6) Na raadpleging van de betrokken Regeringen stelt de Directeur-Generaal, op basis van een door deze Regeringen voorgestelde vertaling, dan wel op een andere wijze die de begroting van de bijzondere Unie of de organisatie niet belast, officiële teksten vast van de classificatie in de Arabische, de Duitse, de Italiaanse, de Portugese, de Russische en de Spaanse taal en in door de in artikel 5 bedoelde Algemene Vergadering aan te wijzen andere talen.

7) De alfabetische lijst vermeldt bij elke aanduiding van een waar of een dienst, een rangnummer in de taal waarin de lijst is opgesteld met :

i) indien het de in de Engelse taal opgestelde alfabetische lijst betreft, het rangnummer waaronder dezelfde aanduiding voorkomt op de in de Franse taal opgestelde alfabetische lijst, en omgekeerd;

ARRANGEMENT DE NICE

concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957,

Revisé à Stockholm le 14 juillet 1967
et à Genève le 13 mai 1977

Article premier

*Constitution d'une Union particulière;
adoption d'une classification internationale;
définition et langues de la classification*

1) Les pays auxquels s'applique le présent Arrangement sont constitués à l'état d'Union particulière et adoptent une classification commune des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques (ci-après dénommée « classification »).

2) La classification comprend :

i) une liste des classes, accompagnée, le cas échéant, de notes explicatives;
ii) une liste alphabétique des produits et des services (ci-après dénommée « liste alphabétique »), avec l'indication de la classe dans laquelle chaque produit ou service est rangé.

3) La classification est constituée par :

i) la classification qui a été publiée en 1971 par le Bureau international de la propriété intellectuelle (ci-après dénommé « Bureau international ») visé dans la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, étant entendu, toutefois, que les notes explicatives de la liste des classes qui figurent dans cette publication seront considérées comme provisoires et comme étant des recommandations jusqu'à ce que des notes explicatives de la liste des classes soient établies par le Comité d'experts visé à l'article 3;

ii) les modifications et compléments qui sont entrés en vigueur, conformément à l'article 4.1) de l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957 et de l'Acte de Stockholm du 14 juillet 1967 de cet Arrangement, avant l'entrée en vigueur du présent Acte;

iii) les changements apportés par la suite en vertu de l'article 3 du présent Acte et qui entrent en vigueur conformément à l'article 4.1) du présent Acte.

4) La classification est en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

5) a) La classification visée à l'alinéa 3) i), ainsi que les modifications et compléments visés à l'alinéa 3) ii) qui sont entrés en vigueur avant la date à laquelle le présent Acte est ouvert à la signature, sont contenus dans un exemplaire authentique, en langue française, déposé auprès du Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommés respectivement « Directeur général » et « Organisation »). Les modifications et compléments visés à l'alinéa 3) ii) qui entrent en vigueur après la date à laquelle le présent Acte est ouvert à la signature sont également déposés en un exemplaire authentique, en langue française, auprès du Directeur général.

b) La version anglaise des textes visés au sous-alinéa a) est établie par le Comité d'experts visé à l'article 3 à bref délai après l'entrée en vigueur du présent Acte. Son exemplaire authentique est déposé auprès du Directeur général.

c) Les changements visés à l'alinéa 3) iii) sont déposés en un exemplaire authentique, en langues française et anglaise, auprès du Directeur général.

6) Le Directeur général établit, après consultation des gouvernements intéressés, soit sur la base d'une traduction proposée par ces gouvernements, soit en ayant recours à tout autre moyen qui n'aurait aucune incidence financière sur le budget de l'Union particulière ou pour l'Organisation, des textes officiels de la classification dans les langues allemande, arabe, espagnole, italienne, portugaise, russe et dans les autres langues que pourra désigner l'Assemblée visée à l'article 5.

7) La liste alphabétique mentionne, en regard de chaque indication de produit ou de service, un numéro d'ordre propre à la langue dans laquelle elle est établie, avec :

i) s'il s'agit de la liste alphabétique établie en langue anglaise, le numéro d'ordre que la même indication porte dans la liste alphabétique établie en langue française, et vice versa;

ii) indien het een overeenkomstig het zesde lid vastgestelde alfabetische lijst betreft, het rangnummer waaronder dezelfde vermelding voorkomt op de in de Franse taal of de in de Engelse taal opgestelde alfabetische lijst.

Artikel 2

Juridische draagwijdte en toepassing van de classificatie

1) Onder voorbehoud van de door deze Overeenkomst opgelegde verplichtingen is de draagwijdte van de classificatie die, welke daaraan door elk land van de bijzondere Unie wordt toegekend. In het bijzonder bindt de classificatie de landen van de bijzondere Unie noch wat betreft de beoordeling van de omvang van de bescherming van het merk, noch wat betreft de erkenning van de dienstmerken.

2) Elk land van de bijzondere Unie behoudt zich de bevoegdheid voor de classificatie toe te passen als hoofdsysteem of als hulpsysteem.

3) De bevoegde Administraties van de landen van de bijzondere Unie zullen in de titels en officiële bekendmakingen van de merken-schrijvingen de nummers van de klassen der classificatie vermelden van de waren of diensten waarvoor het merk is ingeschreven.

4) De omstandigheid dat een benaming voorkomt in de alfabetische lijst doet niets af aan de rechten die op die benaming zouden kunnen bestaan.

Artikel 3

Commissie van deskundigen

1) Er wordt een Commissie van deskundigen ingesteld waarin elk land van de bijzondere Unie is vertegenwoordigd.

2) a) De Directeur-Generaal kan — en hij moet zo de Commissie van deskundigen zulks verzoekt — de landen die geen lid zijn van de bijzondere Unie en die lid zijn van de Organisatie of die partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, uitnodigen zich door waarnemers te doen vertegenwoordigen op de vergaderingen van de Commissie van deskundigen.

b) De Directeur-Generaal nodigt de op het gebied van de merken gespecialiseerde intergouvernementele organisaties, waarvan tenminste één van de lid-staten een land van de bijzondere Unie is, uit, zich door waarnemers te doen vertegenwoordigen op de vergaderingen van de Commissie van deskundigen.

c) De Directeur-Generaal kan — en hij moet zo de Commissie van deskundigen zulks verzoekt — vertegenwoordigers van andere intergouvernementele organisaties en niet-gouvernementele internationale organisaties uitnodigen deel te nemen aan de besprekingen die voor hen van belang zijn.

3) De Commissie van deskundigen :

- i) beslist over de in de classificatie aan te brengen wijzigingen;
- ii) richt tot de landen van de bijzondere Unie aanbevelingen ten einde het gebruik van de classificatie te vergemakkelijken en de eenvormige toepassing ervan te bevorderen;
- iii) neemt alle andere maatregelen die, zonder de begroting van de bijzondere Unie of de Organisatie te belasten, de toepassing van de classificatie door de ontwikkelingslanden kunnen vergemakkelijken;

iv) is bevoegd sub-commissies en werkgroepen in te stellen.

4) De Commissie van deskundigen stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast. Dit reglement heeft de in het tweede lid, letter b), genoemde intergouvernementele organisaties die een wezenlijke bijdrage kunnen leveren aan de ontwikkeling van de classificatie de mogelijkheid deel te nemen aan de vergaderingen van de sub-commissies en de werkgroepen van de Commissie van deskundigen.

5) De voorstellen voor in de classificatie aan te brengen wijzigingen kunnen worden gedaan door de bevoegde administratie van elk land van de bijzondere Unie, het Internationale Bureau, de uit hoofde van het tweede lid, letter b), in de Commissie van deskundigen vertegenwoordigde intergouvernementele organisaties, en elk land dat of elke organisatie die speciaal door de Commissie van deskundigen is uitgenodigd tot het formuleren van zulke voorstellen. De voorstellen worden toegezonden aan het Internationale Bureau dat deze uiterlijk twee maanden voor de zitting van de Commissie van deskundigen waarop zij zullen worden behandeld, voorlegt aan de leden van de Commissie van deskundigen en aan de waarnemers.

ii) s'il s'agit d'une liste alphabétique établie conformément à l'alinéa 6), le numéro d'ordre que la même indication porte dans la liste alphabétique établie en langue française ou dans la liste alphabétique en langue anglaise.

Article 2

Portée juridique et application de la classification

1) Sous réserve des obligations imposées par le présent Arrangement, la portée de la classification est celle qui lui est attribuée par chaque pays de l'Union particulière. Notamment, la classification ne lie les pays de l'Union particulière ni quant à l'appréciation de l'étendue de la protection de la marque, ni quant à la reconnaissance des marques de service.

2) Chacun des pays de l'Union particulière se réserve la faculté d'appliquer la classification à titre de système principal ou de système auxiliaire.

3) Les administrations compétentes des pays de l'Union particulière feront figurer dans les titres et publications officiels des enregistrements des marques les numéros des classes de la classification auxquelles appartiennent les produits ou les services pour lesquels la marque est enregistrée.

4) Le fait qu'une dénomination figure dans la liste alphabétique n'affecte en rien les droits qui pourraient exister sur cette dénomination.

Article 3

Comité d'experts

1) Il est institué un Comité d'experts dans lequel chacun des pays de l'Union particulière est représenté.

2) a) Le Directeur général peut et, à la demande du Comité d'experts, doit inviter les pays étrangers à l'Union particulière qui sont membres de l'Organisation ou parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle à se faire représenter par des observateurs aux réunions du Comité d'experts.

b) Le Directeur général invite les organisations intergouvernementales spécialisées dans le domaine des marques dont un au moins des pays membres est un pays de l'Union particulière à se faire représenter par des observateurs aux réunions du Comité d'experts.

c) Le Directeur général peut et, à la demande du Comité d'experts, doit inviter des représentants d'autres organisations intergouvernementales et d'organisations internationales non gouvernementales à prendre part aux discussions qui les intéressent.

3) Le Comité d'experts :

- i) décide des changements à apporter à la classification;
- ii) adresse aux pays de l'Union particulière des recommandations tendant à faciliter l'utilisation de la classification et à en promouvoir l'application uniforme;
- iii) prend toutes autres mesures qui, sans avoir d'incidences financières sur le budget de l'Union particulière ou pour l'Organisation, sont de nature à faciliter l'application de la classification par les pays en développement;
- iv) est habilité à instituer des sous-comités et des groupes de travail.

4) Le Comité d'experts adopte son règlement intérieur. Ce dernier donne aux organisations intergouvernementales mentionnées à l'alinéa 2, b), qui peuvent apporter une contribution substantielle au développement de la classification la possibilité de prendre part aux réunions des sous-comités et groupes de travail du Comité d'experts.

5) Les propositions de changements à apporter à la classification peuvent être faites par l'administration compétente de tout pays de l'Union particulière, le Bureau international, les organisations intergouvernementales représentées au Comité d'experts en vertu de l'alinéa 2, b), et tout pays ou organisation spécialement invité par le Comité d'experts à formuler de telles propositions. Les propositions sont communiquées au Bureau international, qui les soumet aux membres du Comité d'experts et aux observateurs au plus tard deux mois avant la session du Comité d'experts au cours de laquelle elles seront examinées.

6) Elk land van de bijzondere Unie heeft één stem.

7) a) Onder voorbehoud van het bepaalde in letter b) neemt de Commissie van deskundigen haar beslissingen met een meerderheid van stemmen van de landen van de bijzondere Unie die vertegenwoordigd zijn en hun stem uitbrengen.

b) De beslissingen betreffende de aanneming van in de classificatie aan te brengen wijzigingen worden genomen met een meerderheid van vier vijfde van de landen van de bijzondere Unie die vertegenwoordigd zijn en hun stem uitbrengen.

c) Het in het vierde lid bedoelde huishoudelijk reglement bepaalt dat, behalve in bijzondere gevallen, de wijzigingen van de classificatie worden aangenomen na afloop van een vastgestelde periode; de Commissie van deskundigen bepaalt de duur van elke periode.

8) Onthouding geldt niet als stem.

Artikel 4

Kennisgeving, inwerkingtreding en publikatie van wijzigingen

1) De wijzigingen waartoe de Commissie van deskundigen besluit, alsmede de aanbevelingen van de Commissie van deskundigen, worden door het Internationale Bureau ter kennis gebracht van de bevoegde administraties van de landen van de bijzondere Unie. De wijzigingen treden in werking zes maanden na de datum van verzending van de kennisgeving. Elke andere verandering treedt in werking op de datum die de Commissie van deskundigen vaststelt op het tijdstip waarop de verandering wordt aangenomen.

2) Het Internationale Bureau brengt de in werking getreden veranderingen aan in de classificatie. Van deze veranderingen geschiedt openbaarmaking in de door de in artikel 5 bedoelde Algemene Vergadering aangewezen periodieken.

Artikel 5

Algemene Vergadering van de bijzondere Unie

1) a) De bijzondere Unie kent een Algemene Vergadering, samengesteld uit de landen, die deze Akte hebben bekrachtigd of daartoe zijn toegetreden.

b) De Regering van elk land is vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die zich kan doen bijstaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen.

c) De door elke delegatie gemaakte kosten worden gedragen door de Regering die haar heeft aangewezen.

2) a) Onverminderd het bepaalde in de artikelen 3 en 4:

i) neemt de Algemene Vergadering alle vraagstukken in behandeling betreffende de instandhouding en de ontwikkeling van de bijzondere Unie en de uitvoering van deze Overeenkomst;

ii) verstrekt zij aan het Internationale Bureau richtlijnen betreffende de voorbereiding van de herzieningsconferenties, hierbij deugdelijk rekening houdende met de opmerkingen van de landen van de bijzondere Unie, die deze Akte niet hebben bekrachtigd of daartoe niet zijn toegetreden;

iii) bestudeert zij en hecht zij haar goedkeuring aan de rapporten en werkzaamheden van de Directeur-Generaal van de Organisatie (hierna te noemen: « de Directeur-Generaal ») met betrekking tot de bijzondere Unie en verstrekt zij hem alle van belang zijnde richtlijnen met betrekking tot de vraagstukken ter zake van de competentie van de bijzondere Unie;

iv) stelt zij het programma en de driejaarlijkse begroting van de bijzondere Unie vast en keurt zij haar jaarrekeningen goed;

v) stelt zij het financiële reglement van de bijzondere Unie vast;

vi) roept zij, behalve de in artikel 3 genoemde Commissie van deskundigen, de andere commissies van deskundigen en de werkgroepen in het leven, die zij van belang acht voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de bijzondere Unie;

vii) beslist zij welke landen, geen leden der bijzondere Unie zijnde, en welke intergouvernementele en internationale niet-gouvernementele organisaties als waarnemers tot haar vergaderingen kunnen worden toegelaten;

viii) neemt zij de wijzigingen aan van de artikelen 5 tot en met 8;

ix) verricht zij iedere andere handeling die dienstig is ter verwezenlijking van de doelstellingen van de bijzondere Unie;

x) verricht zij alle overige taken, die in deze Overeenkomst besloten liggen.

6) Chaque pays de l'Union particulière dispose d'une voix.

7) a) Sous réserve du sous-alinéa b), le Comité d'experts prend ses décisions à la majorité simple des pays de l'Union particulière représentés et votants.

b) Les décisions relatives à l'adoption des modifications à apporter à la classification sont prises à la majorité des quatre cinquièmes des pays de l'Union particulière représentés et votants. Par modification, il faut entendre tout transfert de produits ou de services d'une classe à une autre, ou la création de toute nouvelle classe.

c) Le règlement intérieur visé à l'alinéa 4) prévoit que, sauf cas spéciaux, les modifications de la classification sont adoptées à la fin de périodes déterminées; le Comité d'experts fixe la longueur de chaque période.

8) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 4

Notification, entrée en vigueur et publication des changements

1) Les changements décidés par le Comité d'experts, de même que les recommandations du Comité d'experts, sont notifiés aux administrations compétentes des pays de l'Union particulière par le Bureau international. Les modifications entrent en vigueur six mois après la date de l'envoi de la notification. Tout autre changement entre en vigueur à la date que fixe le Comité d'experts au moment où le changement est adopté.

2) Le Bureau international incorpore dans la classification les changements entrés en vigueur. Ces changements font l'objet d'avis publiés dans les périodiques désignés par l'Assemblée visée à l'article 5.

Article 5

Assemblée de l'Union particulière

1) a) L'Union particulière a une Assemblée composée des pays qui ont ratifié le présent Acte ou y ont adhéré.

b) Le Gouvernement de chaque pays est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

c) Les dépenses de chaque délégation sont supportées par le Gouvernement qui l'a désignée.

2) a) Sous réserve des dispositions des articles 3 et 4, l'Assemblée :

i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union particulière et l'application du présent Arrangement;

ii) donne au Bureau international des directives concernant la préparation des conférences de révision, compte étant dûment tenu des observations des pays de l'Union particulière qui n'ont pas ratifié le présent Acte ou n'y ont pas adhéré;

iii) examine et approuve les rapports et les activités du Directeur général de l'Organisation (ci-après dénommé « le Directeur général ») relatifs à l'Union particulière et lui donne toutes directives utiles concernant les questions de la compétence de l'Union particulière;

iv) arrête le programme, adopte le budget triennal de l'Union particulière et approuve ses comptes de clôture;

v) adopte le règlement financier de l'Union particulière;

vi) crée, outre le Comité d'experts mentionné à l'article 3, les autres comités d'experts et les groupes de travail qu'elle juge utiles à la réalisation des objectifs de l'Union particulière;

vii) décide quels sont les pays non membres de l'Union particulière et quelles sont les organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales qui peuvent être admis à ses réunions en qualité d'observateurs;

viii) adopte les modifications des articles 5 à 8;

ix) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union particulière;

x) s'acquitte de toutes autres tâches qu'implique le présent Arrangement.

b) Aangaande de vraagstukken die eveneens andere door de Organisatie beheerde Unies raken, doet de Algemene Vergadering uitspraak na het advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie te hebben ingewonnen.

3) a) Elk land dat lid is van de Algemene Vergadering heeft één stem.

b) Het quorum wordt gevormd door de helft van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering.

c) Niettegenstaande het bepaalde onder b) kunnen, indien gedurende een zitting het aantal vertegenwoordigde landen kleiner is dan de helft, maar gelijk aan of groter dan het derde deel van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering, door die Vergadering besluiten worden genomen; evenwel worden besluiten van de Algemene Vergadering, met uitzondering van die welke haar eigen procedure betreffen, eerst rechtens uitvoerbaar, nadat aan de hierna vermelde voorwaarden is voldaan. Het Internationale Bureau brengt de hier bedoelde besluiten ter kennis van de landen, die lid zijn van de Algemene Vergadering, die niet vertegenwoordigd waren en verzoekt hun binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de datum van de bedoelde kennisgeving, schriftelijk hun stem uit te brengen of hun onthouding kenbaar te maken. Indien na afloop van deze termijn het aantal landen dat op deze wijze zijn stem heeft uitgebracht of zijn onthouding heeft kenbaar gemaakt, tenminste gelijk is aan het aantal landen, dat aan het quorum der vergadering ontbrak, zullen bedoelde besluiten rechtens uitvoerbaar worden, aangenomen, dat zelfdertijd de vereiste meerderheid is bereikt.

d) Onverminderd het bepaalde in artikel 8, tweede lid, worden de besluiten van de Algemene Vergadering genomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

e) Onthouding geldt niet als stem.

f) Een afgevaardigde kan slechts één enkel land vertegenwoordigen en kan slechts uit naam van dit land zijn stem uitbrengen.

g) De landen van de bijzondere Unie, die geen lid zijn van de Algemene Vergadering, kunnen haar bijeenkomsten bijwonen als waarnemers.

4) a) De Algemene Vergadering komt eenmaal in de drie jaar in gewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal en, uitzonderlijke omstandigheden daargelaten, gedurende dezelfde periode en te zelfder plaatse als de Algemene Vergadering van de Organisatie.

b) De Algemene Vergadering komt in buitengewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal ingevolge een verzoek van een vierde van de landen, die lid zijn van de Algemene Vergadering.

c) Voor elke zitting worde de agenda opgesteld door de Directeur-Generaal.

5) De Algemene Vergadering stelt haar reglement van orde vast.

Artikel 6

Het Internationale Bureau

1) a) De aan de bijzondere Unie toevallende administratieve taken worden verricht door het Internationale Bureau.

b) Het Internationale Bureau bereidt in het bijzonder de bijeenkomsten voor en voorziet in het secretariaat van de Algemene Vergadering, van de Commissie van deskundigen en van alle andere door één van laatstgenoemden in te stellen commissies van deskundigen en werkgroepen.

c) De Directeur-Generaal is de hoogste functionaris van de bijzondere Unie en tevens haar vertegenwoordiger.

2) De Directeur-Generaal en ieder door hem aangewezen lid van het personeel nemen zonder stemrecht deel aan alle bijeenkomsten van de Algemene Vergadering, van de Commissie van deskundigen en van de door een van laatstgenoemden in te stellen commissies van deskundigen en werkgroepen. De Directeur-Generaal of een door hem aangewezen lid van het personeel is ambtshalve secretaris van die organen.

3) a) Het Internationale Bureau bereidt volgens de aanwijzingen van de Algemene Vergadering de conferenties voor ter herziening van de bepalingen van de Overeenkomst, met uitzondering van de artikelen 5 tot en met 8.

b) Het Internationale Bureau kan bij de voorbereiding van de herzieningsconferenties het advies inwinnen van intergouvernementele en niet-gouvernementele internationale organisaties.

c) De Directeur-Generaal en de door hem aangewezen personen nemen zonder stemrecht deel aan de beraadslagingen tijdens deze herzieningsconferenties.

4) Het Internationale Bureau voert alle overige aan hem opgedragen taken uit.

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres Unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue connaissance prise de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

3) a) Chaque pays membre de l'Assemblée dispose d'une voix.

b) La moitié des pays membres de l'Assemblée constitue le quorum.

c) Nonobstant les dispositions du sous-alinéa b), si, lors d'une session, le nombre des pays représentés est inférieur à la moitié mais égal ou supérieur au tiers des pays membres de l'Assemblée, celle-ci peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci-après sont remplies. Le Bureau international communique lesdites décisions aux pays membres de l'Assemblée qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de ladite communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre des pays ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de pays qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

d) Sous réserve des dispositions de l'article 8.2), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

e) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

f) Un délégué ne peut représenter qu'un seul pays et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

g) Les pays de l'Union particulière qui ne sont pas membres de l'Assemblée sont admis à ses réunions en qualité d'observateurs.

4) a) L'Assemblée se réunit une fois tous les trois ans en session ordinaire sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

b) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général, à la demande d'un quart des pays membres de l'Assemblée.

c) L'ordre du jour de chaque session est préparé par le Directeur général.

5) L'Assemblée adopte son règlement intérieur.

Article 6

Bureau international

1) a) Les tâches administratives incombant à l'Union particulière sont assurées par le Bureau international.

b) En particulier, le Bureau international prépare les réunions et assure le secrétariat de l'Assemblée, du Comité d'experts, et de tous autres comités d'experts et tous groupes de travail que l'Assemblée ou le Comité d'experts peut créer.

c) Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire de l'Union particulière et la représente.

2) Le Directeur général et tout membre du personnel désigné par lui prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée, du Comité d'experts, et de tout autre comité d'experts ou tout groupe de travail que l'Assemblée ou le Comité d'experts peut créer. Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par lui est d'office secrétaire de ces organes.

3) a) Le Bureau international, selon les directives de l'Assemblée, prépare les conférences de révision des dispositions de l'Arrangement autres que les articles 5 à 8.

b) Le Bureau international peut consulter des organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales sur la préparation des conférences de révision.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par lui prennent part, sans droit de vote, aux délibérations dans ces conférences.

4) Le Bureau international exécute toutes autres tâches qui lui sont attribuées.

Artikel 7

Financiën

1) a) De bijzondere Unie heeft een begroting.
b) De begroting van de bijzondere Unie omvat de eigen inkomsten en uitgaven van de bijzondere Unie, haar bijdrage aan de begroting van de gemeenschappelijke uitgaven der Unies, alsook, indien zulks zich voordoet, het bedrag dat ter beschikking is gesteld van de begroting van de Conferentie der Organisatie.

c) Als gemeenschappelijke uitgaven der Unies worden beschouwd de uitgaven die niet uitsluitend ten laste van de bijzondere Unie komen maar tevens van een of meer andere Unies, welke worden beheerd door de Organisatie. Het aandeel van de bijzondere Unie in deze gemeenschappelijke uitgaven is evenredig aan het belang, dat deze uitgaven voor haar vertegenwoordigen.

2) De begroting van de bijzondere Unie wordt vastgesteld met inachtneming van de vereisten tot coördinatie met de begrotingen van de andere door de Organisatie beheerde Unies.

3) De begroting van de bijzondere Unie wordt gefinancierd uit de volgende bronnen van inkomsten:

- i) de contributie van de landen der bijzondere Unie;
- ii) de taksen en gelden verschuldigd voor diensten verleend door het Internationale Bureau namens de bijzondere Unie;
- iii) de opbrengst van de verkoop van de publikaties van het Internationale Bureau betreffende de bijzondere Unie en de rechten welke op deze publikaties betrekking hebben;
- iv) giften, legaten en subsidies;
- v) huuropbrengsten, renten en overige inkomsten.

4) a) Ter vaststelling van zijn bijdrage in de zin van het derde lid, onder i), behoort ieder land van de bijzondere Unie tot de klasse waarin het is ondergebracht ter zake van de Unie van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom en betaalt het zijn jaarlijkse bijdragen op basis van het aantal eenheden, dat voor de klasse in die Unie is vastgesteld.

b) De jaarlijkse bijdrage van elk land van de bijzondere Unie wordt gevormd door een bedrag, waarvan de verhouding tot de som van de jaarlijkse bijdragen van alle landen aan de begroting van de bijzondere Unie dezelfde is als de verhouding tussen het aantal eenheden van de klasse, waarin het is ondergebracht en het totale aantal eenheden van de landen gezamenlijk.

c) De bijdragen zijn ieder jaar op 1 januari verschuldigd.

d) Een land, dat achterstallig is met de betaling van zijn bijdragen kan in geen der organen van de bijzondere Unie zijn stemrecht uitoefenen indien het bedrag van zijn achterstalligheid gelijk is aan of hoger dan dat der bijdragen, verschuldigd over twee volledige verstreken jaren. Zulk een land kan evenwel vergund worden de uitoefening van zijn stemrecht in het desbetreffende orgaan te behouden, zolang dit orgaan van oordeel is, dat de achterstalligheid wordt veroorzaakt door uitzonderlijke en onvermijdelijke omstandigheden.

e) Ingeval een begroting niet is vastgesteld voor de aanvang van het nieuwe begrotingsjaar, wordt de begroting van het voorafgaande jaar aangehouden volgens de werkwijze voorzien in het financieel reglement.

5) Het bedrag der taksen en der gelden verschuldigd voor door het Internationale Bureau namens de bijzondere Unie verleende diensten wordt vastgesteld door de Directeur-Generaal, die daarover verslag uitbrengt aan de Algemene Vergadering.

6) a) De bijzondere Unie bezit een operationeel fonds, gevormd door een eenmalige storting van elk der landen van de bijzondere Unie. Indien het fonds ontoereikend wordt, beslist de Algemene Vergadering over bijstorting.

b) Het bedrag der eerste storting door ieder land aan het hiervoor vermelde fonds of dat van zijn deelneming aan de bijstorting is evenredig aan de bijdrage van dat land voor het jaar waarin het fonds is gesticht of tot bijstorting is besloten.

c) Het aandeel en de wijze van storting worden vastgesteld door de Algemene Vergadering op voorstel van de Directeur-Generaal en na advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie.

7) a) De Overeenkomst betreffende zetelvestiging, gesloten met het land op welks grondgebied de Organisatie haar zetel heeft, bepaalt dat, indien het operationeel fonds niet toereikend is, dat land voorschotten verstrekt. Het bedrag van deze voorschotten en de voorwaarden waarop zij worden verstrekt, vormen telkenmale het onderwerp van afzonderlijke overeenkomsten tussen het betrokken land en de Organisatie.

b) Het land bedoeld onder a) en de Organisatie hebben elk het recht de overeenkomst tot het verstrekken van voorschotten schriftelijk op te zeggen. De opzegging wordt van kracht drie jaar na afloop van het jaar waarin de kennisgeving is gedaan.

Article 7

Finances

1) a) L'Union particulière a un budget.

b) Le budget de l'Union particulière comprend les recettes et les dépenses propres à l'Union particulière, sa contribution au budget des dépenses communes aux Unions, ainsi que, le cas échéant, la somme mise à la disposition du budget de la Conférence de l'Organisation.

c) Sont considérées comme dépenses communes aux Unions les dépenses qui ne sont pas attribuées exclusivement à l'Union particulière mais également à une ou plusieurs autres Unions administrées par l'Organisation. La part de l'Union particulière dans ces dépenses communes est proportionnelle à l'intérêt que ces dépenses présentent pour elle.

2) Le budget de l'Union particulière est arrêté compte tenu des exigences de coordination avec les budgets des autres Unions administrées par l'Organisation.

3) Le budget de l'Union particulière est financé par les ressources suivantes:

- i) les contributions des pays de l'Union particulière;
- ii) les taxes et sommes dues pour les services rendus par le Bureau international au titre de l'Union particulière;
- iii) le produit de la vente des publications du Bureau international concernant l'Union particulière et les droits afférents à ces publications;
- iv) les dons, legs et subventions;
- v) les loyers, intérêts et autres revenus divers.

4) a) Pour déterminer sa part contributive au sens de l'alinéa 3) i), chaque pays de l'Union particulière appartient à la classe dans laquelle il est rangé pour ce qui concerne l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle, et paie ses contributions annuelles sur la base du nombre d'unités déterminé pour cette classe dans cette Union.

b) La contribution annuelle de chaque pays de l'Union particulière consiste en un montant dont le rapport à la somme totale des contributions annuelles au budget de l'Union particulière de tous les pays est le même que le rapport entre le nombre des unités de la classe dans laquelle il est rangé et le nombre total des unités de l'ensemble des pays.

c) Les contributions sont dues au premier janvier de chaque année.

d) Un pays en retard dans le paiement de ses contributions ne peut exercer son droit de vote dans aucun des organes de l'Union particulière si le montant de son arriéré est égal ou supérieur à celui des contributions dont il est redevable pour les deux années complètes écoulées. Cependant, un tel pays peut être autorisé à conserver l'exercice de son droit de vote au sein dudit organe aussi longtemps que ce dernier estime que le retard résulte de circonstances exceptionnelles et inévitables.

e) Dans le cas où le budget n'est pas adopté avant le début d'un nouvel exercice, le budget de l'année précédente est reconduit selon les modalités prévues par le règlement financier.

5) Le montant des taxes et sommes dues pour des services rendus par le Bureau international au titre de l'Union particulière est fixé par le Directeur général, qui fait rapport à l'Assemblée.

6) a) L'Union particulière possède un fonds de roulement constitué par un versement unique effectué par chaque pays de l'Union particulière. Si le fonds devient insuffisant, l'Assemblée décide de son augmentation.

b) Le montant du versement initial de chaque pays au fonds précité ou de sa participation à l'augmentation de celui-ci est proportionnel à la contribution de ce pays pour l'année au cours de laquelle le fonds est constitué ou l'augmentation décidée.

c) La proportion et les modalités de versement sont arrêtées par l'Assemblée, sur proposition du Directeur général et après avis du Comité de coordination de l'Organisation.

7) a) L'Accord de siège conclu avec le pays sur le territoire duquel l'Organisation a son siège prévoit que, si le fonds de roulement est insuffisant, ce pays accorde des avances. Le montant de ces avances et les conditions dans lesquelles elles sont accordées font l'objet, dans chaque cas, d'accords séparés entre le pays en cause et l'Organisation.

b) Le pays visé au sous-alinéa a) et l'Organisation ont chacun le droit de dénoncer l'engagement d'accorder des avances moyennant notification par écrit. La dénonciation prend effet trois ans après la fin de l'année au cours de laquelle elle a été notifiée.

8) Het nazien der rekeningen wordt verricht, op de wijze voorzien in het financiële reglement, door een of meer landen van de bijzondere Unie of door onafhankelijke controleurs, die met hun instemming zijn aangewezen door de Algemene Vergadering.

Artikel 8

Wijzigingen van de artikelen 5 tot en met 8

1) Voorstellen tot wijziging van de artikelen 5, 6 en 7 en van dit artikel kunnen worden ingediend door ieder land dat lid is van de Algemene Vergadering of door de Directeur-Generaal. Deze voorstellen worden door laatstgenoemde ten minste zes maanden voor zij aan de behandeling door de Algemene Vergadering worden onderworpen, medegedeeld aan de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering.

2) De wijzigingen van de in het eerste lid genoemde artikelen worden door de Algemene Vergadering vastgesteld. Voor deze vaststelling is drie vierde van de uitgebrachte stemmen vereist; voor een wijziging van artikel 5 en van dit lid is evenwel vier vijfde van de uitgebrachte stemmen vereist.

3) De wijzigingen van de in het eerste lid genoemde artikelen worden van kracht één maand na ontvangst door de Directeur-Generaal van de schriftelijke verklaringen van aanvaarding, verricht overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele procedures, door drie vierde van de landen, die lid waren van de Algemene Vergadering op het tijdstip waarop de herziening werd aanvaard. Een aldus aanvaarde herziening van de genoemde artikelen bindt alle landen die lid zijn van de Algemene Vergadering op het tijdstip waarop de wijziging van kracht wordt of die op een latere datum lid worden; wijzigingen, die de financiële verplichtingen van de landen der bijzondere Unie verzwaren, binden evenwel slechts die landen, die te kennen hebben gegeven deze wijzigingen te aanvaarden.

Artikel 9

Bekrachtiging en toetreding; inwerkingtreding

1) Elk der landen van de bijzondere Unie dat deze Akte heeft ondertekend, kan haar bekrachtigen en, zo het deze niet heeft ondertekend, daartoe toetreden.

2) Landen die geen lid zijn van de bijzondere Unie doch partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom kunnen tot deze Akte toetreden en daardoor lid worden van de bijzondere Unie.

3) De akten van bekrachtiging en van toetreding worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal.

4) a) Deze Akte treedt in werking drie maanden nadat aan de beide onderstaande voorwaarden is voldaan :

i) zes of meer landen hebben hun akten van bekrachtiging of toetreding nedergelegd;

ii) ten minste drie van deze landen zijn, op de datum waarop deze Akte voor ondertekening wordt opengesteld, landen van de bijzondere Unie.

b) De in letter a) bedoelde inwerkingtreding geldt voor de landen die ten minste drie maanden voor deze inwerkingtreding hun akte van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd.

c) Voor elk land dat niet valt onder het bepaalde in letter b) treedt deze Akte in werking drie maanden na de datum waarop de Directeur-Generaal kennisgeving heeft gedaan van deze bekrachtiging of toetreding, tenzij in de akte van bekrachtiging of toetreding een latere datum is aangegeven. In dat geval treedt deze Akte voor dat land in werking op de aldus aangegeven datum.

5) Bekrachtiging of toetreding houdt van rechtswege in toetreding tot alle bepalingen en toelating tot alle voordelen in deze Akte vastgelegd.

6) Na de inwerkingtreding van deze Akte kan een land geen voorgegaande Akte van deze Overeenkomst bekrachtigen of daartoe toetreden.

Artikel 10

Looptijd

Deze Overeenkomst heeft dezelfde rechtskracht en dezelfde looptijd als het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom.

8) La vérification des comptes est assurée, selon les modalités prévues par le règlement financier, par un ou plusieurs pays de l'Union particulière ou par des contrôleurs extérieurs, qui sont, avec leur consentement, désignés par l'Assemblée.

Article 8

Modifications des articles 5 à 8

1) Des propositions de modification des articles 5, 6, 7 et du présent article peuvent être présentées par tout pays membre de l'Assemblée ou par le Directeur général. Ces propositions sont communiquées par ce dernier aux pays membres de l'Assemblée six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

2) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) est adoptée par l'Assemblée. L'adoption requiert les trois quarts des votes exprimés; toutefois, toute modification de l'article 5 et du présent alinéa requiert les quatre cinquièmes des votes exprimés.

3) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) entre en vigueur un mois après la réception par le Directeur général des notifications écrites d'acceptation, effectuée en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, de la part des trois quarts des pays qui étaient membres de l'Assemblée au moment où la modification a été adoptée. Toute modification desdits articles ainsi acceptée lie tous les pays qui sont membres de l'Assemblée au moment où la modification entre en vigueur ou qui en deviennent membres à une date ultérieure; toutefois, toute modification qui augmente les obligations financières des pays de l'Union particulière ne lie que ceux d'entre eux qui ont notifié leur acceptation de ladite modification.

Article 9

Ratification et adhésion; entrée en vigueur

1) Chacun des pays de l'Union particulière qui a signé le présent Acte peut le ratifier et, s'il ne l'a pas signé, peut y adhérer.

2) Tout pays étranger à l'Union particulière, partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, peut adhérer au présent Acte et devenir, de ce fait, pays de l'Union particulière.

3) Les instruments de ratification et d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général.

4) a) Le présent Acte entre en vigueur trois mois après que les deux conditions suivantes ont été remplies :

i) six pays ou plus ont déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion;

ii) trois au moins de ces pays sont des pays qui, à la date à laquelle le présent Acte est ouvert à la signature, sont des pays de l'Union particulière.

b) L'entrée en vigueur visée au sous-alinéa a) est effective à l'égard des pays qui, trois mois au moins avant ladite entrée en vigueur, ont déposé des instruments de ratification ou d'adhésion.

c) A l'égard de tout pays non couvert par le sous-alinéa b), le présent Acte entre en vigueur trois mois après la date à laquelle sa ratification ou son adhésion a été notifiée par le Directeur général, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans l'instrument de ratification ou d'adhésion. Dans ce dernier cas, le présent Acte entre en vigueur, à l'égard de ce pays, à la date ainsi indiquée.

5) La ratification ou l'adhésion emporte de plein droit accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par le présent Acte.

6) Après l'entrée en vigueur du présent Acte, aucun pays ne peut ratifier un Acte antérieur du présent Arrangement ou y adhérer.

Article 10

Durée

Le présent Arrangement a la même durée que la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Artikel 11

Herziening

- 1) Deze Overeenkomst kan periodiek worden herzien door conferenties van de landen van de bijzondere Unie.
- 2) Tot bijeenroeping van herzieningsconferenties wordt besloten door de Algemene Vergadering.
- 3) De artikelen 5 tot en met 8 kunnen worden gewijzigd door een herzieningsconferentie, dan wel overeenkomstig artikel 8.

Artikel 12

Opzegging

- 1) Elk land kan deze Akte opzeggen door kennisgeving aan de Directeur-Generaal. Deze opzegging houdt tevens in de opzegging van de voorafgaande Akte(n) van deze Overeenkomst die het land dat opzegging doet van deze Akte heeft bekrachtigd of waartoe het is toegetreden en werkt slechts ten opzichte van het land dat heeft opgezegd; de Overeenkomst blijft van kracht en uitvoerbaar ten opzichte van de andere landen van de bijzondere Unie.
- 2) De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de Directeur-Generaal de kennisgeving heeft ontvangen.
- 3) De bevoegdheid tot opzegging, bedoeld in dit artikel, kan door een land slechts worden uitgeoefend na afloop van een termijn van vijf jaar te rekenen van de datum waarop het een land van de bijzondere Unie is geworden.

Artikel 13

Verwijzing naar artikel 24 van het Verdrag van Parijs

De bepalingen van artikel 24 van de Akte van Stockholm van 1967 van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom zijn van toepassing op deze Overeenkomst; indien deze bepalingen evenwel in de toekomst worden gewijzigd, is de meest recente wijziging van toepassing op deze Overeenkomst voor de landen van de bijzondere Unie die door deze wijziging zijn gebonden.

Artikel 14

Ondertekening; talen; functies van de depositaris; kennisgevingen

- 1) a) Deze Akte wordt ondertekend in een enkel oorspronkelijk exemplaar in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, en wordt nedergelegd bij de Directeur-Generaal.
- b) Officiële teksten van deze Akte worden vastgesteld door de Directeur-Generaal, na raadpleging van de betrokken Regeringen, en wel binnen twee maanden na ondertekening van deze Akte, in de beide andere talen, het Russisch en het Spaans, waarin, naast de talen bedoeld in letter a), de gezaghebbende teksten van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom zijn ondertekend.
- c) Officiële teksten van deze Akte worden vastgesteld door de Directeur-Generaal, na raadpleging van de betrokken Regeringen, in de Arabische, de Duitse, de Italiaanse en de Portugese taal en in andere door de Algemene Vergadering aan te wijzen talen.
- 2) Deze Akte staat tot 31 december 1977 open voor ondertekening.
- 3) a) De Directeur-Generaal waarmerkt de ondertekende tekst van deze Akte en verstrekt hiervan twee afschriften aan de Regeringen van alle landen van de bijzondere Unie en, op verzoek, aan de Regeringen van andere landen.
- b) De Directeur-Generaal waarmerkt alle wijzigingen van deze Akte en verstrekt twee afschriften hiervan aan de Regeringen van alle landen van de bijzondere Unie en, op verzoek, aan de Regeringen van andere landen.
- 4) De Directeur-Generaal doet deze Akte registreren bij het Secretariaat van de Organisatie der Verenigde Naties.

Article 11

Revision

- 1) Le présent Arrangement peut être révisé périodiquement par des conférences des pays de l'Union particulière.
- 2) La convocation des conférences de revision est décidée par l'Assemblée.
- 3) Les articles 5 à 8 peuvent être modifiés soit par une conférence de revision, soit conformément à l'article 8.

Article 12

Dénonciation

- 1) Tout pays peut dénoncer le présent Acte par notification adressée au Directeur général. Cette dénonciation emporte aussi dénonciation de l'Acte ou des Actes antérieurs du présent Arrangement que le pays qui dénonce le présent Acte a ratifiés ou auxquels il a adhéré et ne produit son effet qu'à l'égard du pays qui l'a faite, l'Arrangement restant en vigueur et exécutoire à l'égard des autres pays de l'Union particulière.
- 2) Le dénonciation prend effet un an après le jour où le Directeur général a reçu la notification.
- 3) La faculté de dénonciation prévue par le présent article ne peut être exercée par un pays avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle il est devenu pays de l'Union particulière.

Article 13

Renvoi à l'article 24 de la Convention de Paris

Les dispositions de l'article 24 de l'Acte de Stockholm de 1967 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle s'appliquent au présent Arrangement; toutefois, si ces dispositions sont amendées à l'avenir, le dernier amendement en date s'applique au présent Arrangement à l'égard des pays de l'Union particulière qui sont liés par cet amendement.

Article 14

Signature; langues; fonctions de depositaire; notifications

- 1) a) Le présent Acte est signé en un seul exemplaire original en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, et déposé auprès du Directeur général.
- b) Des textes officiels du présent Acte sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés et dans les deux mois qui suivent la signature du présent Acte, dans les deux autres langues, l'espagnol et le russe, dans lesquelles, à côté des langues visées au sous-alinéa a), ont été signés les textes faisant foi de la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.
- c) Des textes officiels du présent Acte sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les langues allemande, arabe, italienne et portugaise, et dans les autres langues que l'Assemblée peut indiquer.
- 2) Le présent Acte reste ouvert à la signature jusqu'au 31 décembre 1977.
- 3) a) Le Directeur général certifie et transmet deux copies du texte signé du présent Acte aux gouvernements de tous les pays de l'Union particulière et, sur demande, au gouvernement de tout autre pays.
- b) Le Directeur général certifie et transmet deux copies de toute modification du présent Acte aux gouvernements de tous les pays de l'Union particulière et, sur demande, au gouvernement de tout autre pays.
- 4) Le Directeur général fait enregistrer le présent Acte auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

5) De Directeur-Generaal brengt ter kennis van alle Regeringen van landen die partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom :

- i) de ondertekeningen gesteld ingevolge het eerste lid;
- ii) de nederlegging van akten van bekrachtiging of toetreding ingevolge artikel 9, derde lid;
- iii) de datum van inwerkingtreding van deze Akte ingevolge artikel 9, vierde lid, letter a);
- iv) de aanvaarding van wijzigingen van deze Akte ingevolge artikel 8, derde lid;
- v) de data waarop deze wijzigingen in werking treden;
- vi) de opzeggingen ontvangen ingevolge artikel 12.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Akte hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève op dertien mei negentienhonderd zevenenzeventig.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland,

C. W. SANNE
ELISABETH STEUP

Voor Australië,

F. J. BLAKENEY

Voor Oostenrijk,

Erik NETTEL

Voor België,

P. NOTERDAEME

Voor Spanje,

Antonio Vallalpando Martinez L.G. CEREZO

Voor de Verenigde Staten van Amerika,

Roger A. SORENSON

Voor Finland,

Erkki WUORI

Voor Frankrijk,

P. FRESSONNET

Voor Hongarije,

E. TASNADI

Voor Ierland,

Sean GAYNOR

Voor Italië,

Italo PAPINI

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

Jean RETTEL

Voor het Koninkrijk Marokko,

Ali SKALLI

Voor Monaco,

J. NOTARI

5) Le Directeur général notifie aux gouvernements de tous les pays parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle :

- i) les signatures apposées selon l'alinéa 1);
- ii) le dépôt d'instruments de ratification ou d'adhésion selon l'article 9.3);
- iii) la date d'entrée en vigueur du présent Acte selon l'article 9.4) a);
- iv) les acceptations des modifications du présent Acte selon l'article 8.3);
- v) les dates auxquelles ces modifications entrent en vigueur;
- vi) les dénonciations reçues selon l'article 12.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cette fin, ont signé le présent Acte.

FAIT à Genève, le treize mai mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour l'Allemagne, (République fédérale d'),

C. W. SANNE
ELISABETH STEUP

Pour le Commonwealth d'Australie,

F. J. BLAKENEY

Pour la République d'Autriche,

Erik NETTEL

Pour le Royaume de Belgique,

P. NOTERDAEME

Pour l'Etat espagnol,

Antonio Vallalpando Martinez L.G. CEREZO

Pour les Etats-Unis d'Amérique,

Roger A. SORENSON

Pour la République de Finlande,

Erkki WUORI

Pour la République Française,

P. FRESSONNET

Pour la République Populaire Hongroise,

E. TASNADI

Pour l'Irlande,

Sean GAYNOR

Pour la République Italienne,

Italo PAPINI

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

Jean RETTEL

Pour le Royaume du Maroc,

Ali SKALLI

Pour la Principauté de Monaco,

J. NOTARI

Voor Noorwegen,

Johan CAPPELEN

Voor Nederland,

C.A. VAN DER KLAUW

Voor de Republiek Portugal,

Rui Alvaro COSTA MORAIS SERRÃO

Voor de Duitse Democratische Republiek,

J. HEMMERLING

*Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland,*

Ivor DAVIS
Ronald MOORBY

Voor het Koninkrijk Zweden,

Claës UGGLA

Voor de Zwitserse Confederatie,

P. BRAONDLI

Voor de Republiek Tunesië,

Mohamed BEN FADHEL

Voor de U.S.S.R.,

V. BYKOV

Pour le Royaume de Norvège,

Johan CAPPELEN

Pour le Royaume des Pays-Bas,

C.A. VAN DER KLAUW

Pour la République Portugaise,

Rui Alvaro COSTA MORAIS SERRÃO

Pour la République démocratique Allemande,

J. HEMMERLING

*Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord,*

Ivor DAVIS
Ronald MOORBY

Pour le Royaume de Suède,

Claës UGGLA

Pour la Confédération Suisse,

P. BRAONDLI

Pour la République Tunisienne,

Mohamed BEN FADHEL

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques,

V. BYKOV